



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

104-е пленарное заседание

Среда, 22 июня 2005 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Жан Пинг (Габон)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 113 повестки дня (*продолжение*)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/59/668/Add.14 и 15)

Председатель (*говорит по-французски*): Я хочу обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документы A/59/668/Add.14 и 15, в которых Генеральный секретарь сообщает Председателю Генеральной Ассамблеи о том, что после издания его писем, содержащихся в документах A/59/668 и addenda 1–13, Того, Мавритания и Республика Молдова произвели необходимые платежи для сокращения своей задолженности по взносам, с тем чтобы они были меньше суммы, указанной в статье 19 Устава Организации.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в этих документах?

Решение принимается.

Доклады Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) и Пятого комитета

Председатель (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея рассмотрит доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) по пункту 77 повестки дня и доклады Пятого комитета по пунктам 106, 108, 123–127, 129–132 (a), 133–137, 153–155 и 107 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-жу Денису Гутанову (Словакия) представить Ассамблее в ходе одного выступления доклады Пятого комитета.

Г-жа Гутанова (Словакия) (*говорит по-английски*): Я имею честь представлять на рассмотрение Генеральной Ассамблеи доклады Пятого комитета в ходе второй части возобновленной пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Во время своей возобновленной сессии, в период со 2 мая и по 8 июня 2005 года, Комитет провел 12 официальных заседаний и целый ряд неофициальных заседаний.

В соответствии с резолюцией 49/233 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года возобновленная сессия Пятого комитета была посвящена главным образом рассмотрению вопросов, касающихся финансирования миссий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, и связанных с этим вопросов. Комитет рассмотрел вопрос о финансировании 16 операций по поддержанию ми-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

ра, а также вопросы, связанные с миротворческой деятельностью, и другие вопросы.

В рамках пункта 106 повестки дня, озаглавленного «Финансовые доклады, проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», прежде всего в связи с подпунктом (а) и докладом Комиссии ревизоров об операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, Комитет в пункте 6 своего доклада, который содержится в документе A/59/588/Add.1, рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

По пункту 108 повестки дня, озаглавленному «Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов», в пункте 8 своего доклада A/59/448/Add.4 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций, озаглавленных «Специальные темы и вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов» и «Генеральный план капитального ремонта», которые были приняты Комитетом без голосования.

В пункте 21 своего доклада, содержащегося в документе A/59/532/Add.1, в рамках пункта 123 повестки дня, который озаглавлен «Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять пять проектов резолюций. Все проекты резолюций, а именно проект резолюции I, озаглавленный «Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: общие вопросы»; проект резолюции II, озаглавленный «Резервный фонд для операций по поддержанию мира»; проект резолюции III, озаглавленный «Пересмотренные процедуры определения компенсации, выплачиваемой государствам-членам за принадлежащее контингентам имущество»; проект резолюции IV, озаглавленный «Финансирование Базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия» и проект резолюции V, озаглавленный «Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира», были приняты без голосования.

В пункте 22 этого же документа Комитет рекомендует принять два проекта решений: проект решения I, озаглавленный «Административные и

бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира; Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.5/59/L.53 об административных и бюджетных аспектах финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: общие вопросы», и проект решения II, озаглавленный «Обновленная информация о финансовом положении завершенных миссий по поддержанию мира по состоянию на 30 июня 2004 года». Оба проекта решений были приняты без голосования.

Что касается проектов предложений по финансированию операций по поддержанию мира, то я хотела бы сообщить членам Генеральной Ассамблеи о том, что за исключением проекта, касающегося пункта 135 (b), озаглавленного «Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане», все проекты предложений были приняты Комитетом без голосования.

Доклады Пятого комитета представляются по следующим пунктам: пункту 124 «Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе и Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе»; пункту 125 «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине»; пункту 126 «Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре»; пункту 127 «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго»; пункту 129 «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Восточном Тиморе»; пункту 130 «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее»; пункт 131, озаглавленный «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии»; подпункт (а), озаглавленный «Ирако-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению», пункта 132, озаглавленного «Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 687 (1991) Совета Безопасности»; пункт 133, озаглавленный «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово»; пункт 134, озаглавленный «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии»; подпункт (а), озаглавленный «Силы Организации Объ-

единенных Наций по наблюдению за разъединением», и подпункт (b), озаглавленный «Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане», пункта 135, озаглавленного «Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке»; пункт 136, озаглавленный «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне»; пункт 137, озаглавленный «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре»; пункт 153, озаглавленный «Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди»; пункт 154, озаглавленный «Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре»; и пункт 155, озаглавленный «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити».

В отношении подпункта (b) пункта 135, озаглавленного «Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане», доклад Пятого комитета содержится в документе A/59/838. Как указано в пункте 8 этого доклада, Комитет по итогам одного заносимого в отчет о заседании голосования по четвертому пункту преамбулы и пунктам 3, 4 и 13 проекта резолюции A/C.5/59/L.52, постановил сохранить их 70 голосами против 3 при 50 воздержавшихся. В пункте 10 того же доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить проект резолюции, который был одобрен Комитетом в результате заносимого в отчет о заседании голосования 128 голосами против 2 при 3 воздержавшихся.

В пункте 5 своего доклада, содержащегося в документе A/59/652/Add.2, по пункту 107 повестки дня, озаглавленному «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», Пятый комитет рекомендует утвердить проект решения, озаглавленный «Вопросы, отложенные для рассмотрения в будущем», который был одобрен Комитетом без голосования.

Председатель (*говорит по-французски*): Если не поступит никаких предложений на основании правила 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать находящиеся сегодня на рассмотрении Ассамблеи доклад Комитета по специальным политическим

вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) и доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Таким образом, заявления будут ограничены разъяснениями мотивов голосования.

Позиции делегаций по рекомендациям Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) и Пятого комитета были разъяснены в самих этих комитетах и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте мне напомнить членам Ассамблеи о том, что, согласно пункту 7 решения 34/401, Генеральная Ассамблея договорилась, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте мне также напомнить делегациям о том, что, согласно тому же решению 34/401 Генеральной Ассамблеи, выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладе Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) и в докладах Пятого комитета, я хотел бы известить представителей о том, что мы будем принимать решения таким же образом, как это делалось в комитетах, если только Секретариат заблаговременно не оповестит нас об ином. Это означает, что в тех случаях, когда проводились заносимые в отчет о заседании или отдельные голосования, мы будем поступать так же. Я также надеюсь, что нам удастся принять без голосования те рекомендации, которые принимались без голосования в комитетах.

Пункт 77 повестки дня (продолжение)**Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах****Доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) (A/59/472/Add.2)****Доклад Пятого комитета (A/59/840)**

Председатель (говорит по-французски): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Комитетом по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), который содержится в пункте 7 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/59/840.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Всеобъемлющий обзор стратегии ликвидации в дальнейшем сексуальной эксплуатации и надругательства при операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира».

Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/300).

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 77 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения всех докладов Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет).

Пункт 106 повестки дня (продолжение)**Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров****Доклад Пятого комитета (A/59/588/Add.1)**

Председатель (говорит по-французски): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции.

Пятым комитет одобрил данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/264 В).

Председатель (говорит по-французски): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 106 повестки дня.

Пункт 108 повестки дня (продолжение)**Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов****Доклад Пятого комитета (A/59/448/Add.4)**

Председатель (говорит по-французски): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованных Пятым комитетом в пункте 8 его доклада.

Сейчас мы примем решения по этим двум проектам резолюций.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный «Специальные темы и вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов».

Пятым комитет утвердил этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 59/294).

Председатель (говорит по-французски): Теперь мы переходим к проекту резолюции II, озаглавленному «Генеральный план капитального ремонта».

Пятый комитет утвердил этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 59/295).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 108 повестки дня.

Пункт 123 повестки дня

Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

Доклад Пятого комитета (A/59/532/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрение Ассамблеи представлено пять проектов резолюций, рекомендованных Пятым комитетом в пункте 21 его доклада, и два проекта решений, рекомендованных Комитетом в пункте 22 того же доклада.

Как я уже упомянул ранее, после принятия решений по проектам резолюций I–IV Генеральная Ассамблея рассмотрит доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) по пункту 77 повестки дня (A/59/472/Add.2), а затем вернется к докладу Пятого комитета по пункту 123 для принятия решений по остающимся одному проекту резолюции и двум проектам решений.

Сейчас мы приступаем к принятию решений по проектам резолюций I–IV.

Проект резолюции I озаглавлен «Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: общие вопросы».

Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 59/296).

Председатель (*говорит по-французски*): Проект резолюции II озаглавлен «Резервный фонд на операции по поддержанию мира».

Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 59/297).

Председатель (*говорит по-французски*): Проект резолюции III озаглавлен «Пересмотренные процедуры определения компенсации, выплачиваемой государствам-членам за принадлежащее контингентам имущество».

Пятый комитет принял проект резолюции III без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается
(резолюция 59/298).

Председатель (*говорит по-французски*): Проект резолюции IV озаглавлен «Финансирование Базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия».

Пятый комитет принял проект резолюции IV без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции IV принимается
(резолюция 59/299).

Председатель (*говорит по-французски*): Проект резолюции V озаглавлен «Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира».

Пятый комитет принял проект резолюции V без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции V принимается
(резолюция 59/301).

Председатель (*говорит по-французски*): Проект решения I озаглавлен «Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.5/59/L.53 об административных и бюджетных аспектах финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: общие вопросы».

Пятый комитет принял проект решения I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея не становится поступить аналогичным образом?

Проект решения I принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Проект решения II озаглавлен «Обновленная информация о финансовом положении завершенных миссий по поддержанию мира по состоянию на 30 июня 2004 года».

Пятый комитет принял проект решения II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея не становится поступить аналогичным образом?

Проект решения II принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 123 повестки дня.

Я предоставляю слово представителю Южной Африки, пожелавшей выступить с разъяснением позиции.

Г-жа Лок (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы африканских государств по пункту 123 повестки дня с разъяснением позиции после принятия резолюции 59/296 по общим вопросам, содержащейся в документе A/59/532/Add.1.

Группа африканских государств хотела бы поблагодарить представителя Исламской Республики Иран г-на Мортезу Мир Мохаммада за умелую и профессиональную координацию рассмотрения Комитетом этого пункта повестки дня.

Данный проект резолюции является важным шагом в направлении усиления надзора со стороны Пятого комитета за управлением и функционированием операций по поддержанию мира. Он станет также точкой отсчета для обсуждений Комитетом вопросов политики и подходов в области поддержания мира в будущем. Поэтому Группа считает важным официально изложить свою позицию по ряду моментов, содержащихся в данном проекте резолюции.

Группа хотела бы подтвердить принцип, заключающийся в том, что рассмотрение всех представляемых бюджетов на операции по поддержанию мира должно осуществляться с учетом изложенных

в них финансовых аспектов и при полном понимании специфики и сложностей каждой конкретной миссии, ее мандата и уникальных условий деятельности. Группа африканских государств всегда занимала эту позицию, и она всегда лежала в основе переговоров в Комитете. Мы удовлетворены тем, что при рассмотрении общих вопросов Комитет придерживался этого подхода.

Группа приветствует также признание Комитетом того, что программы разоружения, демобилизации и реинтеграции (РДР), санкционированные Советом Безопасности, имеют большое значение для успеха операций по поддержанию мира и требуют скоординированного подхода на местах. Мы считаем, что различные стороны на местах — как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами — будут делать все для более четкого распределения своих соответствующих ролей и для совершенствования координации усилий в рамках программ РДР на краткосрочную и долгосрочную перспективы.

Мы подчеркиваем, что упоминание Генеральным секретарем деятельности по разоружению, демобилизации и реориентации в контексте бюджетных вопросов необходимо для обеспечения того, чтобы Комитет мог принимать обдуманное решение, когда он получает бюджетные запросы, с учетом результатов постоянных обсуждений, направленных на дальнейшее развитие этих концепций.

Наша Группа хотела бы также подчеркнуть необходимость более детальной разработки концепции комплексных операций по поддержанию мира для обеспечения большей ясности в вопросах взаимодействия различных сторон на местах. Мы рассчитываем на то, что будут предприняты более активные усилия, направленные на доработку этой концепции и ее осуществление после ее санкционирования Советом Безопасности так, чтобы это содействовало успеху усилий международного сообщества в области поддержания мира.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 123 повестки дня.

Пункт 124 повестки дня**Финансирование Контрольной Миссии Организации Объединенных Наций в Анголе и Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе****Доклад Пятого комитета (A/59/831)**

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен на рассмотрение проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 4 его доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту решения. Пятый комитет принял проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 124 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 125 повестки дня**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине****Доклад Пятого комитета (A/59/832)**

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен на рассмотрение проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас Ассамблея примет решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/302).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 125 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 126 повестки дня (продолжение)**Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре****Доклад Пятого комитета (A/59/770/Add.1)**

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен на рассмотрение проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас Ассамблея примет решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/284 В).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 126 повестки дня.

Пункт 127 повестки дня (продолжение)**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго****Доклад Пятого комитета (A/59/771/Add.1)**

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, который Пятый комитет рекомендовал в пункте 6 своего доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/285 В).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 127 повестки дня.

Пункт 129 повестки дня**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Восточном Тиморе**

Доклад Пятого комитета (A/59/531/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен на рассмотрение проект резолюции, который Пятый комитет рекомендовал в пункте 6 своего доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 59/13 В).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 129 повестки дня.

Пункт 130 повестки дня**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее****Доклад Пятого комитета (A/59/833)**

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен на рассмотрение проект резолюции, который Пятый комитет рекомендовал в пункте 6 своего доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 59/303).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 130 повестки дня.

Пункт 131 повестки дня**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии****Доклад Пятого комитета (A/59/834)**

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен на рассмотрение проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 59/304).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 131 повестки дня.

Пункт 132 повестки дня**Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 687 (1991) Совета Безопасности****а) Ирако-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению****Доклад Пятого комитета (A/59/835)**

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен на рассмотрение проект резолюции, который Пятый комитет рекомендовал в пункте 6 своего доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту решения, озаглавленному «Финансирование ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению». Пятый комитет принял проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 132 повестки дня.

Пункт 133 повестки дня (продолжение)**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово****Доклад Пятого комитета (A/59/772/Add.1)**

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен на рассмотрение проект резолюции, который Пятый комитет рекомендовал в пункте 7 своего доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 59/286 В).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня

Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии

Доклад Пятого комитета (A/59/836)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен на рассмотрение проект резолюции, который Пятый комитет рекомендовал в пункте 6 своего доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 59/305).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 134 повестки дня.

Пункт 135 повестки дня

Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке

(а) Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением

Доклад Пятого комитета (A/59/837)

На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, который озаглавлен «Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением». Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я счи-

тать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 59/306).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения подпункта (а) пункта 135 повестки дня.

б) Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане

Доклад Пятого комитета (A/59/838)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 12 его доклада.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Он озаглавлен «Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане».

Поступила просьба о проведении единого раздельного голосования по четвертому пункту преамбулы и пунктам 3, 4 и 13 постановляющей части проекта резолюции. Есть ли какие-либо возражения в отношении этой просьбы? Возражений нет.

Сейчас я ставлю на голосование четвертый пункт преамбулы и пункты 3, 4 и 13 постановляющей части, в отношении которых поступила просьба о проведении единого раздельного голосования. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Аргентина, Армения, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Куба, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Гватемала, Гвинея, Гайана, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Иордания, Кувейт, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия,

Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Марокко, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Катар, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Южная Африка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Андорра, Антигуа и Барбуда, Австрия, Бельгия, Болгария, Канада, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Германия, Гана, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Латвия, Литва, Люксембург, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, Тонга, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай

Четвертый пункт преамбулы и пункты 3, 4 и 13 постановляющей части были сохранены 77 голосами против 2 при 47 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Ямайки сообщила Секретариату о том, что она намеревалась голосовать за сохранение этих пунктов.]

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я ставлю на голосование данный проект резолюции в целом.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бот-

свана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Костарика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эстония, Финляндия, Франция, Габон, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Кувейт, Латвия, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Монако, Марокко, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия и Черногория, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Тонга

Проект резолюции принимается 126 голосами против 2 при 1 воздержавшемся (резолюция 59/307).

[Впоследствии делегация Ямайки сообщила Секретариату о том, что она намеревалась голосовать за данный проект резолюции.]

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас слово имеет представитель Сирийской Арабской Республики, который желает выступить с разъяснением позиции по только что принятым резолюциям.

Г-н Элиджи (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Я хотел бы выступить с заявлением относительно решений, принятых по пункту 135 повестки дня.

Моя страна присоединилась к консенсусу в отношении принятия резолюции 59/306, озаглавленной «Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением», и проголосовала за резолюцию 59/307, озаглавленную «Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане», исходя из принципа, на который мы всегда опираемся, что ответственность за финансирование этих двух сил должна нести сторона, которая являлась агрессором в момент их создания. Такая позиция соответствует общим принципам, установленным в резолюции 1874 (S-IV) Генеральной Ассамблеи от 27 июня 1963 года.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения подпункта (b) пункта 135 повестки дня.

Пункт 136 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне

Доклад Пятого комитета (A/59/527/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятым комитетом принят данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 59/14 В).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения пункта 136 повестки дня.

Пункт 137 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре

Доклад Пятого комитета (A/59/839)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятым комитетом принят данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 59/308).

Председатель (*говорит по-французски*): Этим Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 137 повестки дня.

Пункт 153 повестки дня (продолжение)

Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди

Доклад Пятого комитета (A/59/528/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятым комитетом одобрен данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 59/15 В).

Председатель (*говорит по-французски*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 153 повестки дня.

Пункт 154 повестки дня (*продолжение*)**Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре****Доклад Пятого комитета (A/59/529/Add.1)**

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитетом утвердил этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/16 В).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 154 повестки дня.

Пункт 155 повестки дня (*продолжение*)**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити****Доклад Пятого комитета (A/59/530/Add.1)**

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятым комитетом принят этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/17 В).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 155 повестки дня.

Пункт 107 повестки дня (*продолжение*)**Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/59/652/Add.2)**

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект реше-

ния, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 5 его доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту решения, озаглавленному «Вопросы, отложенные для рассмотрения в будущем». Пятым комитетом принят этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 107 повестки дня.

Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех представленных ей докладов Пятого комитета.

Пункт 156 повестки дня**Многоязычие****Доклад Генерального секретаря (A/59/363)****Записка Генерального секретаря (A/58/93 и Add.1)****Проект резолюции (A/59/L.62)**

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Франции для представления проекта резолюции A/59/L.62.

Г-н де ла Саблиер (Франция) (*говорит по-французски*): Я рад тому, что Генеральная Ассамблея собралась сегодня для официального принятия документа, столь важного для нашей Организации, — важного не только для ее повседневной работы, но и в контексте представляемых ею идеалов.

Насколько Ассамблее известно, намерение отцов-основателей в процессе учреждения Организации Объединенных Наций состояло именно в том, чтобы создать форум для диалога и обсуждений — форум, который, согласно Уставу, вдохновлял бы все народы на то, чтобы «проявлять терпимость и жить вместе, в мире друг с другом, как добрые соседи». Языки выполняют одну из ключевых ролей в наполнении этого призыва к открытости реальным смыслом, ибо они представляют собой нечто значительно большее, чем просто одно из средств общения. Сближая народы, они являются выражением интеллектуального и морального видения мира.

Стремление отстаивать многоязычие равносильно прежде всего стремлению обеспечивать уважение культурного разнообразия, поощрять универсальные ценности — короче говоря, новый гуманизм. Укрепление же многоязычия равносильно также самообороне от угроз единообразия, каковы бы они ни были, и единению в условиях нашего уважения самобытности друг друга. Языковое и культурное разнообразие способно примирить без растворения одних народов в других, сблизить без затмения одних народов другими и объединить без замены одних другими.

Сегодня Генеральная Ассамблея примет в рамках пункта 156 повестки дня проект резолюции, который, как мы считаем, является одновременно и далеко идущим, и сбалансированным. Далеко идущим он является в силу того, что в нем впервые подчеркивается необходимость выполнения в полном объеме положений резолюций, устанавливающих для нашего общего дома лингвистические правила, — их выполнения в отношении как рабочих языков Секретариата, так и официальных языков Организации Объединенных Наций. Далеко идущим он является также и потому, что он охватывает, хотя и не полностью, весь круг вопросов, касающихся языков в Организации Объединенных Наций: деятельность Секретариата, общение между делегациями, основные требования при найме на работу, абонентские узлы в сети Интернет и т.д.

Далеко идущим этот документ является и в силу того, что он не ограничен одними только официальными языками Организации. В духе открытости и для усиления влияния универсального авторитета Организации Объединенных Наций государства-члены с признательностью отмечают работу, выполняемую информационными центрами Организации Объединенных Наций.

Этот документ является также сбалансированным, поскольку он не меняет общую философию правил, которыми руководствуется Организация, а подтверждает ее фундаментальные принципы и призывает Генерального секретаря безоговорочно их придерживаться.

Сбалансированным данный проект резолюции является также и потому, что в нем нашли отражение два принципа, которыми мы руководствовались в своих действиях при его согласовании, — принципы транспарентности и коллегиальности: транс-

парентности, ибо наши заседания были открыты для всеобщего в них участия; а коллегиальности, потому что всем удалось внести в этот текст свой ценный вклад.

Я был рад тому, что в неофициальных совещаниях, проводившихся французской делегацией, регулярно участвовало большое число делегаций. Я считаю, что это свидетельствует о том интересе, который государства-члены проявляют к многоязычию. Поэтому я удовлетворен тем, что мы, объединив интеллектуальные способности с силой единодушия, сумели закрепить в проекте резолюции эти идеалы и поддержать многоязычие, ибо оно является краеугольным камнем нашей Организации.

И наконец, я выражаю глубокую признательность многочисленным авторам данного проекта резолюции, которые решили продемонстрировать свою полную поддержку. Авторами данной резолюции являются сто два государства-члена, включая пять государств, которые присоединились к числу авторов сегодня. Это говорит об очень многом, и мы высоко это ценим. Я убежден, что это найдет всемерное отражение и конкретное проявление в ежедневной работе нашей Организации.

Г-н Сив (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты — страна большого этнического разнообразия. И поэтому мы поддерживаем и всячески отстаиваем идею многоязычия. Почти 47 миллионов американцев говорят дома не на английском, а на других языках. Фактически, английский язык — это один из почти 180 языков, на которых говорят в Соединенных Штатах. Жителей Квинса — района по другую сторону реки — отличает самое большое этническое разнообразие во всей Америке. Сорок шесть процентов из них родились за пределами США, прибыв сюда из более чем 100 стран. Также очень примечательно, что в Квинсе говорят на почти 140 языках, что делает этот штат самым многоязычным местом на нашей планете. Ни в одном другом месте вы не найдете столь богатого разнообразия национальностей и культур. Как сказал бывший мэр города Нью-Йорка Рудольф Джулиани в этом зале 1 октября 2001 года, «американцы не являются единой этнической группой; американцы не являются какой-то одной расой или религией; американцы родом из всех государств мира».

Мы с большим уважением относимся к принципу многоязычия и к соответствующим правилам и нормам, регулирующим работу Организации Объединенных Наций. Однако наша делегация отмечает, что многоязычие в контексте Организации Объединенных Наций не равнозначно универсальности или культурному разнообразию. Говоря о многоязычии, мы полагаем, что Организация Объединенных Наций должна и впредь учитывать потребности тех, кто получил образование на языке, не относящемся к числу шести официальных языков. Мы должны избегать принятия решений, принижающих универсальный и многокультурный характер этой Организации.

Г-н Иосифов (Российская Федерация): Многоязычие Организации Объединенных Наций, выражающееся, в частности, в использовании в ее деятельности официальных и рабочих языков, лежит в основе универсального характера Организации и является важным средством достижения основополагающих целей Устава Организации Объединенных Наций. Накопленный за шестьдесят лет существования Организации опыт показывает, что без должного внимания со стороны Организации Объединенных Наций к вопросам сохранения языкового многообразия в своей повседневной работе гармоничная интеграция растущего числа стран в практическую деятельность Организации Объединенных Наций вряд ли возможна.

Обеспечение равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций — это неотъемлемый элемент соблюдения подлинного многоязычия Организации, что включает и обеспечение беспрепятственного общения между представителями государств-членов в межправительственных и экспертных органах на официальных языках путем качественного конференционного обслуживания, и достижение языкового паритета при оформлении интернет-сайтов Организации и в других сферах ее информационно-пропагандистской деятельности. Отмечаем в этой связи тревожную тенденцию хронического запаздывания в издании документов Организации Объединенных Наций одновременно на всех официальных языках, сложившуюся практику выпуска сигнальных экземпляров материалов Организации, в том числе докладов Совету Безопасности, только на английском языке. Здесь требуется принять конкретные и незамедлительные меры.

Сохранение и упрочение принципа многоязычия Организации является также неперенным условием обеспечения народов мира полноценной информацией о деятельности Организации Объединенных Наций и укрепления ее международной поддержки.

Не следует также забывать, что принцип равенства официальных языков Организации Объединенных Наций означает и равное отношение ко всем языковым службам Секретариата Организации Объединенных Наций в плане их адекватного ресурсного и кадрового обеспечения, от которого в немалой степени зависит качество предоставляемых ими государствам-членам услуг.

Конечно, тема многоязычия далеко не ограничивается вопросами, касающимися официальных языков Организации Объединенных Наций, и в настоящем проекте резолюции не случайно упоминается о ряде положений Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, подтверждающих, в частности, право каждого использовать свой родной язык в частной и общественной жизни свободно и без вмешательства или дискриминации в какой бы то ни было форме, а также иметь полноценные возможности для обучения на своем родном языке. К сожалению, приходится констатировать, что и через 12 лет после принятия этой Декларации среди Объединенных Наций еще остаются страны, для которых это напоминание не утратило своей актуальности.

Россия придает большое значение обеспечению подлинного многоязычия и Организации, и мирового сообщества в целом, как средства достижения взаимопонимания между народами, обмена знаниями, ценностями и положительным опытом, взаимного духовного обогащения на основе равноправного диалога культур. Мы полагаем, что представленный сегодня на суд государств-членов проект резолюции о многоязычии представляет собой еще один серьезный шаг на пути достижения этих важных целей Организации, и Россия, будучи одним из соавторов этой резолюции, призывает государства-члены к его единодушной поддержке.

Г-н Убида (Буркина-Фасо) (*говорит по-французски*): Для меня большая честь выступать перед Ассамблеей по вопросу о многоязычии.

Прежде всего я хотел бы с удовлетворением отметить дух сотрудничества, понимания и согласия, проявленный всеми делегациями, принимавшими участие в консультациях по проекту резолюции, представленному сегодня на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Хотел бы также поблагодарить координатора — Постоянного представителя Франции, — демонстрировавшего необходимые терпение и видение, без которых мы никогда не смогли бы прийти к консенсусу по проекту резолюции о многоязычии.

Общение всегда и везде было и будет наилучшим способом обмена идеями между людьми в постоянном поиске мира, безопасности и взаимопонимания на национальном и международном уровнях. Рассматриваемый сегодня важный проект резолюции отражает этот дух. Для такой организации, как Организация Объединенных Наций, многоязычие — это мощное средство защиты и сохранения лингвистического разнообразия, а также уникальный инструмент для диалога культур. Оно способствует единству в разнообразии и содействует осуществлению таких документов Организации Объединенных Наций, как Декларация о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.

Многоязычие является одной из основ культуры Буркина-Фасо. Буркина-Фасо гордится тем, что в ней насчитывается около 60 языков, ибо это является явным свидетельством культурной свободы и богатства ее народа. Что касается политики устойчивого развития, то правительство сделало многоязычие инструментом для эффективного рассмотрения ожиданий каждой лингвистической группы, объединяющим необходимые силы для построения свободного, процветающего и мирного общества.

Моя делегация, разумеется, горда тем, что имела возможность поделиться своим опытом с другими делегациями в ходе переговорного процесса по этому проекту резолюции о многоязычии. Мы готовы на любой шаг и на участие в любой инициативе, чтобы укрепить практику многоязычия в системе Организации Объединенных Наций, а также в рамках наших собственных государств. Поэтому Буркина-Фасо хотела бы призвать все делегации безоговорочно поддержать проект резолюции A/59/L.62, представленный Ассамблее для принятия.

Председатель (*говорит по-французски*): Мы заслушали последнего оратора по этому пункту повестки дня.

Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к принятию решения по проекту резолюции A/59/L.62.

Я хотел бы сообщить членам, что после представления проекта резолюции A/59/L.62 его авторами стали следующие страны: Бразилия, Хорватия, Гайана, Сент-Люсия, Парагвай и Украина.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект резолюции A/59/L.62?

Проект резолюции A/59/L.62 принимается (резолюция 59/309).

Председатель (*говорит по-французски*): Прежде чем предоставить слово ораторам для разъяснения своей позиции по только что принятой резолюции, позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования или разъяснения позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Акира Ямамото (Япония) (*говорит по-английски*): Моя делегация рада, что эта резолюция была принята консенсусом. Мы хотели бы поблагодарить авторов и все стороны, которые приняли участие в консультациях по разработке проекта, за их решимость достичь консенсуса по данной резолюции.

Как сказано в преамбуле резолюции, мы, государства-члены, признаем, что Организация Объединенных Наций стремится к многоязычию как средству содействия, защиты и сохранения разнообразия языков и культур в глобальном масштабе. Мы также признаем, что подлинное многоязычие содействует единству в разнообразии и международному пониманию. Поэтому многоязычие является важным пунктом повестки дня Генеральной Ассамблеи, который, как мы считаем, требует тщательного рассмотрения и времени.

В рамках наших коллективных усилий по упорядочению повестки дня Генеральной Ассамблеи моя делегация предложила рассматривать пункт повестки дня по многоязычию один раз в три года. Это предложение не отражено в только что принятой резолюции. Однако мы надеемся, что к этому предложению вернуться в ходе наших обсуждений,

запланированных на шестьдесят первую сессию Генеральной Ассамблеи.

Г-н Ю (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Прежде всего моя делегация хотела бы выразить глубокую признательность французской делегации, координатору проекта резолюции, представленного по пункту 156 повестки дня, озаглавленному «Многоязычие», за ее значительные усилия по достижению консенсуса по документу в ходе консультаций. Мы хотели бы также поблагодарить другие делегации, которые принимали участие в переговорах конструктивно и в духе сотрудничества.

Поскольку резолюция отражает обеспокоенности, выраженные странами-единомышленниками, включая мою, Республика Корея присоединилась к консенсусу. В то же время я хотел бы заявить о всесторонней поддержке моей делегацией аспектов, затронутых делегациями Соединенных Штатов Америки и Японии.

Моя делегация считает, что для достижения подлинного многоязычия в резолюции должны быть рассмотрены в полном объеме другие языки, помимо официальных языков Организации Объединенных Наций. Другими языками ежедневно пользуются многие люди во всем мире. Вместе со странами-единомышленниками мы искренне надеемся на то, что в следующем проекте резолюции по этому вопросу будут учтены эти аспекты, и он станет по этому более сбалансированным.

Председатель (*говорит по-французски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением позиции.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 156 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 30 м.